



## Inglés en *El Franco*

*El Franco*, así nos referíamos a nuestro colegio, era de enseñanza bilingüe. O por lo menos lo era hasta 4to grado. Casi todas nuestras materias eran en francés excepto por algunas pocas que se duplicaban en español, como historia o lengua y literatura. No llegué a comprender por qué se maravillaban todas esas personas a las que les contaba en qué consistía la currícula educativa sino hasta que conseguí mi primer trabajo en una empresa extranjera. Configuraba redes informáticas, nada más alejado de lo que estaba estudiando en la universidad. La puerta de entrada no fueron mis habilidades de hacker ni mi amor por Bill Gates, sino un único y preciado requerimiento: hablar francés. El resto se aprende, me decía el chico que daba la capacitación mientras yo lo miraba con un signo de pregunta en la frente porque no tenía idea cómo iba a aprender ese otro idioma, el de la informática.

¿En qué estábamos? Ah, sí, cuarto grado. Todo se complicó un poco más cuando Larisa se presentó como nuestra maestra de inglés. ¿Otra más? ¿No les parece suficiente con dos idiomas, con los docentes que brotan de las aulas, con las materias duplicadas? Ella hablaba de la influencia del inglés en los mercados, en la literatura, en la ciencia y lo que nos iba a permitir una vez que termináramos la secundaria. Inglés, *my precious* (leer con voz de Gollum). A los ocho años lo único que sabíamos de los mercados era que *Nasdaq* y *Dow Jones* tranquilamente podían ser hijos de Larisa. Mientras tanto, nosotros usábamos orgullosos nuestra variedad lingüística: *se pone virgula, hay que suliñar, ¿quién ramasa las fotocopias?* A fuerza de años de bilingüismo, una pizca de cronolecto y cierta



irreverencia adolescente, habíamos logrado torcer el francés a nuestro modo. ¿Cómo íbamos a hacer lo mismo con lo que en principio se presentaba como un compendio de extranjerismos? No había resto. Hasta que Regi, con una lógica infalible, le respondió a Larisa cómo se decía lunes en inglés. Y así *lunday* ganó un lugar en la variedad de 4to A.

**Cátedra:** *Lengua española I*, del Traductorado de Francés, turno vespertino

**Autora:** Magalí Demeyer